

Miracles: Restoration
John 5:1-15
August 27, 2023

神蹟：恢復
約翰福音 5:1-15
2023年8月27日

Worship 敬拜

祢配得全所有 **Worthy of It All / 我尊崇祢 I Exalt Thee**

詞/曲 David Brymer/Pete Sanchez 中譯詞 趙治德 演唱 約書亞樂團

眾聖徒眾天使 俯伏寶座前

配得所有榮耀

眾長老謙卑

卸下冠冕在神羔羊前敬拜

從白天到黑夜 升到你座前

馨香祭的呼求 升到你座前

Oh

我尊崇你 我尊崇你

你配得全所有 你配得全所有

我尊崇你 哦主

你是萬物源頭 一切都歸於你

願祢國降臨 **Your Kingdom Come**

詞/曲：馬振龍 Paul Niednagel © 2001 讚美之泉版權所

[Intro]

願祢國降臨

願祢國降臨

祢旨意成全

祢旨意成全

在地上如同在天上

在地上如同在天上

在我生命如同在天上

在我生命如同在天上

豐盛的應許 **By Faith, I Receive**

詞：鄭懋柔 Tiffany M. Cheng 曲：游智婷 Sandy Yu © 讚美之泉版權所有

[Verse]

我憑著信心領取 祢恩典永不止息

祢仰臉保守祢所愛的

看見美好應許成就 榮耀全都歸於祢

祢護庇永遠不離不棄

祢將我從淤泥裡捧起

[Chorus 2]

放我在祢的手心

我等候主我相信 祢愛我永不放棄

世界也不能奪去 神美好的旨意

[Chorus 1]

我等候主我相信 祢旨意高過我的

我憑著信心領取 祢豐盛的應許

看見美好應許成就 我全心全意敬拜祢

世界也不能奪去 神美好的旨意

ORDINATION CEREMONY 聖職授予/按立儀式

Steve share what ordination is and why we do it biblically and organizationally... If Bo and the team want to present them with anointing oil that would be appropriate as well...

Invite David and Jamie up (with Bo and any others she wants)...laying on of hands and prayer – if anyone on the stage has a word for them this would be a time to share it to them or that can be done after the service in a more personal way...

史蒂夫分享一下神職授任的含義，以及為什麼我們要在聖經和組織層面上進行這樣的神職授任。如果Bo和團隊想要為他們準備膏抹油，那也是合適的。請邀請David和Jamie上前（可以和波一起，還可以帶上其他人，如果她願意）。進行按手禱告——如果舞台上的任何人有對他們的話語，現在可以分享，或者這也可以在崇拜結束後以更個人的方式進行。

MESSAGE 信息

Recently I took a motorcycle road trip through Glacier National Park and Yellowstone...and when I got away from the crowds I was stunned by the solitude, the silence, and being unplugged. I realized how hard it is to hear Jesus in the noise. Especially in our culture – everything seems to be getting louder, especially as another election looms ahead.

最近，我進行了一次騎摩托車的公路旅行，穿越了冰川國家公園和黃石國家公園... 當我遠離人群時，我被孤寂、寂靜和與世隔絕的感覺震撼了。我意識到在喧囂中很難聽到耶穌的聲音。尤其是在我們的文化中，一切似乎都變得更加嘈雜，特別是在另一場選舉即將來臨之際。

My hope today: that we would hear Jesus through the noise...see him through the chaos and confusion...to hear what He wants to say to His Church...**LET'S PRAY...**

我今天的希望是：在噪音中我們能夠聽到耶穌的聲音...在混亂和困惑中看到祂...聽到祂想對祂的教會

說什麼...讓我們一起禱告...

DESCRIBE WHAT I'M HEARING HAPPENING AT B4...Your eyes are on Jesus...
描述一下我在 B4 聽到的情況.....你的目光注視著耶穌.....

Provide an update on transition and pastoral selection – describe Foursquare's process...
提供有關過渡和牧師的選擇的最新信息 - 描述 四方教會 的流程.....

As we finish a series on miracles I want to focus on a miracle that took place in
當我們完成關於奇蹟的系列時，我想重點關注發生在

John 5:1 Some time later, Jesus went up to Jerusalem for one of the Jewish festivals.
約翰福音5:1這事以後，到了猶太人的一個節期，耶穌就上耶路撒冷去。

Where do you go in Jerusalem, on the Sabbath, during one of the Jewish holy days – you go to church! The synagogue. The temple. But Jesus is distracted by something before he gets to church. 在耶路撒冷，在安息日，在猶太教的聖日之一，你會去哪裡——去教堂！猶太教堂。寺廟。但耶穌在到達教堂之前被一些事情分散了注意力。

John 5:2-4 2 Now there is in Jerusalem near the Sheep Gate a pool, which in Aramaic is called Bethesda and which is surrounded by five covered colonnades. 3 Here a great number of disabled people used to lie—the blind, the lame, the paralyzed.

約翰福音5:2-4 2在耶路撒冷，靠近羊門有一個池子，希伯來話叫作畢士大，旁邊有五個廊子；3里面躺着瞎眼的、癱腿的、血氣枯干的許多病人（有古卷在此有等候水動）。4（因為有天使按時下池子攪動那水，水動之後，誰先下去，無論害什麼病就痊癒了。）

Bethesda means house of kindness or mercy and it's ironic that this is its name. Not because it wasn't a house (it was a covered porch), but that all around this pool were hundreds of crippled, deformed, those who were considered "rejects" by Jewish culture. They would gather every day in this sanctuary hoping to get healed. IF an angel showed up, only ONE person would get healed.

"Bethesda"的意思是仁慈或憐憫之屋，諷刺的是這個名字的含義。不是因為它不是一座房子（它是一個有頂棚的走廊），而是因為在這個池塘周圍聚集了數百名跛足、畸形的人，以及那些被猶太文化視為“被拒之人”的人。他們每天都會聚集在這個聖所，希望得到治癒。如果天使出現，只有一個人會被治癒。

That doesn't sound like a house of mercy but more like a house of disappointment and disillusionment.

這聽起來不像是一個仁慈之屋，更像是一個失望和幻滅之屋。

John 5:5-7 5 One who was there had been an invalid for thirty-eight years. 6 When Jesus saw him lying there and learned that he had been in this condition for a long time, he asked him, "Do you want to get well?" 7 "Sir," the invalid replied, "I have no one to help me into the pool when the water is stirred. While I am trying to get in, someone else goes down ahead of me."

約翰福音5:5-7 5在那裡有一個人，病了三十八年。6耶穌看見他躺著，知道他病了許久，就問他說：你要痊癒嗎？7病人回答說：先生，水動的時候，沒有人把我放在池子裡；我正去的時候，就有別人比我先下去。

This man was an invalid for 38 years. How long had he been waiting and left disappointed or rejected? This is part of the faith journey we don't talk enough about in church. So many people have been waiting for years, even decades for healing or to become pregnant or for a family member to come to Jesus. We

can't be afraid of these questions and we must be willing to wrestle with the question of why or how God does what He does.

這個人癱瘓了38年。他等了多长时间，伴隨著失望或被拒絕了呢？這是我們在教會中談論得不夠多的信仰之旅的一部分。有那麼多人已經等了多年，甚至幾十年，為了得到醫治，或想要懷有孩子，或是讓一個家庭成員接受耶穌。我們不能害怕這些問題，我們必須願意去探討上帝為什麼或者如何做他所做的事情。

John 5:8-9 Then Jesus said to him, "Get up! Pick up your mat and walk." 9 At once the man was cured; he picked up his mat and walked. The day on which this took place was a Sabbath,
約翰福音**5:8-9** 8耶穌對他說：起來，拿你的褥子走吧！ 9那人立刻痊癒，就拿起褥子來走了。

Every miracle reveals something about Jesus.
每一個奇蹟都揭示了耶穌的某個方面。

What's interesting to me is Jesus goes to this pool first, not to the Temple. Was it simply because it was on the way or maybe it was because Jesus came, not for those who think they are well, but for those who know they are sick. The people who really needed Jesus weren't in the temple, they were on the street.

有趣的是，耶穌首先去了這個池子，而不是去聖殿。是因為路上有這個池子，還是因為耶穌來不是為那些認為自己健康的人，而是為那些知道自己病了的人。真正需要耶穌的人不在聖殿裡，而是在街上。

Another interesting fact is that by this time in history the temple was known as a place for atonement (forgiveness), but not for healing. Dozens of purity laws would restrict certain people from being able to enter the temple because of their sickness. So Jesus goes to them.

另一個有趣的事實是，在這個歷史時期，聖殿被認為是贖罪(寬恕)的地方，但不是治癒的地方。許多純粹的法規限制了某些因疾病而無法進入聖殿的人。所以耶穌去找了他們。

And look at how the Jewish leaders responded to this healing on the Sabbath: 看看猶太領袖如何回應安息日的醫治：

John 5:10-16 10 and so the Jewish leaders said to the man who had been healed, "It is the Sabbath; the law forbids you to carry your mat." 11 But he replied, "The man who made me well said to me, 'Pick up your mat and walk.'" 12 So they asked him, "Who is this fellow who told you to pick it up and walk?" 13 The man who was healed had no idea who it was, for Jesus had slipped away into the crowd that was there. 14 Later Jesus found him at the temple and said to him, "See, you are well again. Stop sinning or something worse may happen to you." 15 The man went away and told the Jewish leaders that it was Jesus who had made him well. 16 So, because Jesus was doing these things on the Sabbath, the Jewish leaders began to persecute him

約翰福音 **5:10-16**

10 那天是安息日，所以猶太人對那醫好的人說：今天是安息日，你拿褥子是不可的。

11 他卻回答說：那使我痊癒的，對我說：拿你的褥子走罷。

12 他們問他說：對你說拿褥子走的是甚麼人？

13 那醫好的人不知道是誰；因為那裡的人多，耶穌已經躲開了。

14 後來耶穌在殿裡遇見他，對他說：你已經痊癒了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加利害。

15 那人就去告訴猶太人，使他痊癒的是耶穌。

16 所以猶太人逼迫耶穌，因為他在安息日做了這事。

Throughout John's writing he highlights the growing tension between Jesus and the Jewish leaders. And in doing so he helps us understand God's heart. 在約翰的整個著作中，他強調了耶穌和猶太領袖之間日益緊張的關係。通過這樣做，他幫助我們了解上帝的心意。

First, **Jesus is with us in our brokenness.** 首先，在我們破碎的時候，耶穌與我們同在。

Talk about my own brokenness and how I've met Jesus in that place (Ken sitting with me after Chase...weeping with me)...and my healing has been slow and over years...whereas some are healed immediately, but the point is that Jesus is with us... he showed up for this man and he shows up for us... 談論我自己的破碎，以及我如何在那個地方遇見耶穌(在蔡斯之後，肯和我坐在一起.....和我一起哭泣).....我的治愈一直很緩慢，而且已經持續了很多年.....而有些人立即就痊癒了，但重點是耶穌和我們在一起.....他為這個人出現，他為我們出現.....

Second, **We all need Jesus.** 第二，我們都需要耶穌。

Who do you most represent or relate to in this story? Jesus or the Jewish leaders? Don't respond too quickly. Think about it for a moment. 在這個故事中，你最能代表誰或與誰最有聯繫？耶穌還是猶太領袖？不要反應太快。想一想。

Characteristics of Jewish Leaders Characteristics of Jesus Looking for someone in the act of sinning Looking for those who are broken In order to judge In order to show mercy Huddled together with like-minded people Hanging out with sinners Missing the move of God Creating opportunities for God to move 猶太領袖的特徵 耶穌的特徵 尋找有罪的人 尋找破碎的人 為審判 為施憐憫 與志同道合的人擠在一起 與罪人在一起 錯過神的行動 為神創造機會移動

Pinpoint yourself on a continuum of 1 to 10 – 1 being the response of the religious leaders and 10 being the response of Jesus – where do you find yourself? Where would others place you? Where would people outside the church place the church? What number would they give us? 將自己定位在 1 到 10 的連續體上——1 是宗教領袖的回應，10 是耶穌的回應——妳發現自己在哪裡？別人會把妳放在哪裡？教會以外的人會把教會放在哪裡？他們會給我們多少分？

Here's what I found: church people typically think of ourselves as the invalid while people outside the church typically see us more like the religious leaders. 我的發現是這樣的：教會成員通常認為我們是病人，而教會外的人通常認為我們更像宗教領袖。

What's the difference between the lame man and the religious group: the recognition or lack thereof that we need Jesus. It comes down to humility and an ability to say, I need you. " Whisper out loud "I need you Jesus." It's a good daily prayer to pray. 瘸子和宗教團體有什麼區別：承認或不承認我們需要耶穌。這取決於謙卑和說“我需要你”的能力。”大聲低聲說“耶穌，我需要你。”每天祈禱是一個很好的祈禱。

Third, **We need to be with others in their brokenness.** 第三，我們需要與破碎的人在一起。

Religious leaders often tied peoples' sickness or injury to sin in themselves or in their families. Have you ever heard a Christian blame some natural disaster (an act of God) to some sin in a region? Jesus dispels this kind of thinking by moving into peoples' pain and suffering. Even to the point where it will ultimately cost him his own life. 宗教領袖經常將人們的疾病或傷害與他們自己或家庭的罪惡聯繫起來。您是否曾聽過基督徒將某些自然災害(上帝的行為)歸咎於某個地區的某些罪上嗎？耶穌通過深入人們的痛苦和苦難來消除這種想法，甚至最終讓他付出了生命的代價。

Jesus goes to those places and to those people the religious refuse to go. Moving toward the sick, the crippled, and the rejected shows us God's heart for those on the margins. 耶穌去了那些宗教人士拒絕去的地方和人們。他走嚮生病的，癱腿的和被拒絕的人嚮我們展示了上帝對那些處於邊緣的人的心。

Talk about how the man felt isolated – there is no one to help me into the pool...the desperation and feeling of aloneness that goes along with sickness...I imagine this hurting man who suffered for so long and watched so many others come to the pool and not be healed, started wondering why God doesn't do something. Has he forgotten us? 談論這個男人如何感到孤立——沒有人幫助我進入池子.....伴隨著疾病而來的絕望和孤獨感.....我想像這個受傷的男人，他遭受了這麼長時間的痛苦，看著這麼多人來到池子裡並沒有得到治愈，開始想知道為什麼上帝不做某事。他忘記我們了嗎？

The hard truth is that while Jesus eventually did meet the invalid's needs, hundreds of others probably never got the attention or the healing. And I think we can begin to wonder the same thing – “God, why don't you do something?” Or we blame the world's problems on certain groups of people.殘酷的事實是，雖然耶穌最終確實滿足了病人的需要，但其他數百人可能從未得到關注或治愈。我認為我們可以開始思考同樣的事情——“神，你為什麼不做點什麼？”或者我們將世界上的問題歸咎於某些人群。

Have any of you seen the movie Bruce Almighty with Jim Carrey? Everything falls apart for Bruce, he ends up getting beat up by some guys when he tries to help someone who is getting mugged, and one of my favorite scenes is when he gets home and is talking with his girlfriend Grace about it – here's the dialogue: 你們有人看過金凱瑞主演的電影《布魯斯全能》嗎？布魯斯的一切都完了，當他試圖幫助被搶劫的人時，他最終被一些人毆打，我最喜歡的場景之一是：當他回到家並與他的女朋友格蕾絲談論這件事時-這是對話：

Grace: Thank God you're all right. 格蕾絲：感謝神，你一切都好。

Bruce: God! Yeah, let's thank God, shall we? For his blessings are raining down upon me. Wait! That's not rain! 布魯斯：天哪！是的，讓我們感謝神，好嗎？因為他的祝福如雨點般降臨在我身上。等等！那不是雨！

Grace: Bruce, please don't do that, honey. You know that everything happens for a reason. **Bruce:** That I don't need. That is a cliché. That is not helpful to me. A bird in the hand is worth two in the bush. I have no bird. I have no bush. God has taken my bird and my bush. **Grace:** Oh I see. So God is picking on you, is that what you're saying? 格蕾絲：布魯斯，請不要這樣說，親愛的！你知道一切的發生都是有原因的。布魯斯：我不需要這種陳詞濫調，這對我沒有幫助。雙鳥在林不如一鳥在手（把握現在，不要空想未來），我沒有現在，我也沒有未來，神奪走了我的現在和未來。格蕾絲：哦，我明白了，所以神在捉弄你，你是這麼說的嗎？

Bruce: No. He's ignoring me completely. He's far too busy giving Evan everything he wants. 布魯斯：不，他完全無視我，他太忙於給埃文他想要的一切。

A humorous but real feeling among this generation. How do we, as the people of God, respond to a post-Christian world that either blatantly blames God or simply ignores Him altogether? 這是這一代人幽默而又真實的感受。作為神的子民，我們如何應對公然指責神或完全忽視神的後基督教世界？

There is a way to be with and there is a way not to be with...**Tell story of Snake River trip (INVITE BAND UP)** – they were with me and didn't try to fix me...they allowed me to heal in God's timeframe, not their timeframe...how often do we come alongside people and tell them “get over it” – we never say it like that, but the scriptures we quote, and the words we use often tell others that they should be further along in their healing than they are... 有一種可以在一起的方式，也有一種不可以在一起的方式.....**講述蛇河之旅的故事(邀請樂隊)**—他們和我在一起，並沒有試

圖修復我……他們讓我和神在一起的時間裏痊癒，而不是他們的時間表……我們有多少次走到人們身邊，告訴他們“克服它”——我們從來沒有這樣說過，但我們引用的經文和我們使用的詞語經常告訴別人，他們應該在他們治愈的道路上走得更遠，然後是……

Rather than looking for how people are sinning, he calls us to look for those who are broken and in need and go to them. Rather than standing in judgment over others, he calls us to show mercy and kindness and compassion. Rather than staying huddled together in a building, safe from the world, he calls us to hang out with sinners and those who are in need of hope. Rather than missing the move of God, he is calling us to create opportunities by being in proximity with our community, for God to move. 他呼籲我們尋找那些破碎、有需要的人，並去幫助他們，而不是去審判人們的罪行。他呼籲我們表現出憐憫、仁慈和同情心，而不是對他人進行評判。他呼籲我們與罪人和那些需要希望的人一起出去，而不是擠在一座建築物裡，遠離世界。他並沒有錯過機會，而是呼召我們通過與我們的社區親近來創造機會，讓神行動。

Who are those people in your life and in your neighborhood? Who is in pain and suffering? Who has lost hope? Who might be feeling isolated and alone? Who might be feeling unworthy or maybe feel like a burden on their families or society? Who might feel unaccepted because they think differently or vote differently? 你生活中的鄰居中誰是這樣的人？誰在痛苦和磨難中？誰失去了希望？誰可能會感到孤立和孤獨？誰可能會覺得自己沒有價值，或者覺得自己是家庭或社會的負擔？誰可能會因為想法不同或立場不同而感到不被接受？

Jesus is constantly challenging people of faith to move TOWARD people with grace, love and power that can transform us all and make us new. 耶穌不斷挑戰有信仰的人們，以恩典、愛和力量走向人群，從而改變我們所有人，使我們煥然一新。

Jesus not only showed us the way to bring restoration into a broken world, he empowered us to do it through his Holy Spirit who lives in us. He empowers us to move toward others who are broken, hurting, and marginalized. This is what He intended his church to do. The church is his plan for healing, reconciliation, and wholeness. 耶穌不僅向我們展示了修復破碎世界的方法，還賦予我們力量，通過住在我們裡面的聖靈來做到這一點。他賦予我們力量去幫助那些破碎、受傷和被邊緣化的人，這就是他希望他的教會做的事情。教會是他治愈、和諧和合一的計劃。

My prayer these past few months has been Lord, let your kingdom come on earth as it is in heaven. And he is answering that prayer through his church. Will you allow him to answer that prayer through you? Pray with me. 過去幾個月我一直祈禱：主啊，願你的國度降臨在地上，如同降臨在天上。他正在通過他的教會回應這個祈禱。你會讓他通過你回應這個禱告嗎？和我一起祈禱

Lord, empower me by your Holy Spirit. Help me not walk in my own flesh that will fail, but help me to walk in the power of your Spirit who lives in me and promised to be with. In Jesus' name, Amen. 主啊，求你用你的聖靈賜予我力量，幫助我不要憑自己的肉體而行，那會失敗，而要幫助我，靠住在我裡面，並應許與我同在的聖靈的力量而行。奉耶穌的名，阿門。

SONG 歌曲

BO BENEDICT 博·本尼迪克特